

Mode d'emploi et Crédits

Texte oral à écouter :

- Traduction Pierre Perrier / l'Évangile au cœur depuis le texte original araméen Phsyttā
Licence CC-BY-NC-ND
- Récitant Michael Lonsdale
Reproduction et diffusion interdite sans autorisation

I.1 La résurrection du fils unique de la veuve de Naïm

Lc 7, 11-17

Écoutez!¹



I

Par la suite,² Jésus se rendit dans une ville³ appelée Naïm.⁴ Ses disciples faisaient route avec lui, ainsi qu'une grande foule.⁵

1 <http://www.eacqr.ovh/1SABhz>

2. *Ar.* 'Et ce fut le jour d'après' c'est-à-dire le lendemain de la mort du jeune homme dont on va parler.

3. *Ar.* 'il allait vers un chef-lieu': Jésus suit la tradition hébraïque et princière: Il commence toujours sa prédication dans une des tribus d'Israël par le chef-lieu de la tribu. Il enverra ses 72 disciples selon le même plan: « allez d'abord dans les chefs-lieux et les villages de Galilée » où lui-même était allé avec les douze (Lc 10,1). Tout le collier se parcourt comme un trajet de pèlerinage.

4. *Ar.* 'Naïm': chef-lieu de la tribu de Issachar. Le nom de la ville s'est transformé dans les traductions en prenant un M final, mais c'est bien de Naïm qu'il s'agit. La sonorité N doublée du nom de Naïm fait référence au chiffre 50 et à une symbolique de complétude jubilaire qui lui est associée.

5. *Ar.* 'il allait [...] et ses disciples avec lui et une foule nombreuse' Le texte liturgique dit que ses disciples faisaient route avec lui. C'est un ajout fondé sur le fait que Jésus et ceux qui l'accompagnaient sont en route vers Jérusalem dans un contexte de pèlerinage (cf note 2).

Texte écrit en support des notes :

Traduction liturgique en usage dans les paroisses de langue française *AELF - Tous droits réservés*

La mention *Ar.* fait référence à la traduction du texte original araméen Phsyttā par Pierre Perrier / l'Évangile au cœur